

БЛУДНОГО ГОЛОС ПРИНОШУ

Від батьківської слави Твоєї я віддалився безумно, у злomu я розтратив багатство, яке передав Ти мені. Тому Тобі блудного голос приношу: Согрейив я перед Тобою, Отче щедрий, прийми мене – каюся, і вчини мене, як одного з наємників Твоїх. Ці слова кондака неділі про Блудного сина звертають нашу увагу не стільки на постать євангельського немудрого юнака з притчі, скільки на нас самих. Це ми самі, згідно з даним піснеспівом, уособлюємо Блудного сина.

Від батьківської слави Твоєї я віддалився безумно – іншими словами, я згрішив, і то багаторазово. А кожен гріх – віддалення від Отця і Його слави. Таке віддалення безумне, адже без Бога я зовсім беспорядний і не можу тривати у житті.

У злomu я розтратив багатство, яке передав Ти мені – тобто усе моє життя, усі мої таланти, усі блага, якими я обдарований – усе я розтратив у злomu. Адже віддалившись від Отця, єдиного Благого, неможливо було не потрапити у зло.

Тому Тобі блудного голос приношу: Согрейив я перед Тобою, Отче щедрий. Розважним і мудрим є вчинити так, як євангельський блудний юнак. Повірити в те, що ніколи не пізно вернутися додому, до щедрого Отця. Повірити в те, що в батьківському домі ніколи не забракне поживи навіть для найбільшого грішника.

Прийми мене – каюся, і вчини мене, як одного з наємників Твоїх – ці слова глибокого покаяння і смирення, позбавлені претензій на первісне благородне становище, відображають правдиве розуміння власної ницості і опущеності. Але водночас виголос «Прийми мене» показує віру в доброту Отця, є спасенням запереченням розпачу і початком життя у синівській гідності.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-41/777-bludnoho-holos-prynoshu.html>)

I BRING THE VOICE OF THE PRODIGAL

“I have foolishly distanced myself from Your fatherly glory; in wickedness, I have squandered the riches You bestowed upon me. Therefore, I bring to You the voice of the prodigal: I have sinned before You, O merciful Father. Accept me in repentance and make me as one of Your hired servants.”

These words from the kontakion of the Sunday of the Prodigal Son direct our attention not so much to the figure of the reckless young man from the Gospel parable but rather to ourselves. According to this hymn, we ourselves embody the Prodigal Son.

“I have foolishly distanced myself from Your fatherly glory” – in other words, I have sinned, and not just once, but many times. Every sin is a departure from the Father and His glory. Such a departure is foolish because, without God, I am utterly helpless and unable to sustain my life.

“In wickedness, I have squandered the riches You bestowed upon me” – that is, my entire life, all my talents, all the blessings with which I have been gifted – I have wasted it all in evil. For having distanced myself from the Father, the only Good One, it was impossible not to fall into wickedness.

“Therefore, I bring to You the voice of the prodigal: I have sinned before You, O merciful Father.” It is wise and prudent to act as the prodigal son in the Gospel did – to believe that it is never too late to return home to the generous Father. To trust that in the Father’s house, there is never a lack of sustenance, even for the greatest sinner.

“Accept me in repentance and make me as one of Your hired servants” – these words of deep repentance and humility, devoid of any claim to the former noble status, reflect a true understanding of one’s own lowness and downfall. Yet, at the same time, the plea “Accept me” demonstrates faith in the goodness of the Father. It is the salvific denial of despair and the beginning of life in filial dignity.

Maria Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-41/777-bludnoho-holos-prynoshu.html>)

PARISH BULLETIN

02/16/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

PRODIGAL SON

БЛУДНОГО СИНА

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!

G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!



PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077



February 2025 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies ~ Request:

Sun. Feb. 16th **PRODIGAL SON ~ БЛУДНОГО СИНА**
Pamphilus, Mrt. ~ Памфіла, мч. (1 Кор. 6,12-20 / Лк. 15,11-32)
09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
10:00 AM God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**
Mon. Feb. 17th Theodore, Rct., G-Mrt. ~ Теодора Тирона, вмч. (1 Ів. 2,18 – 3,10 / Мр. 11,1-11)
012 07:30 AM God’s Blessings & good health for **Marko** Paska on his B-day.....Paska family
Tue. Feb. 18th Leo, Pope, Bish. ~ Льва, папи, свят. (1 Ів. 3,10-20 / Мр. 14,10-42)
07:30 AM Divine Liturgy
Wed. Feb. 19th Archippus, Apos. ~ Архипа, ап. (1 Ів. 3,21 – 4,6 / Мр. 14,43 – 15,1)
07:30 AM Divine Liturgy
Thu. Feb. 20th Leo, Ven. ~ Льва, преп. (1 Ів. 4,20 – 5,21 / Мр. 15,1-15)
037 07:30 AM † **Pauline** PacuraStephan Pacura
Fri. Feb. 21st Timothy, Ven. ~ Тимотея, преп. (2 Ів. 1,1-13 / Мр. 15,22-25.33-41)
07:30 AM Divine Liturgy
Sat. Feb. 22nd Mrts. of Eugenia ~ Мчч. у Євгенії (1 Кор. 10,23-28 / Лк. 21,8-9.25-27.33-36)
09:00 AM Divine Liturgy
033 05:00 PM † **Oksana** SobashekGrazyna and family
Sun. Feb. 23rd **MEAT-FARE ~ М’ЯСОПУСНА НЕДІЛЯ**
Polycarp, G- Mrt. ~ Полікарпа, свмч. (1 Кор. 8,8 – 9,2 / Мт. 25,31-46)
09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
10:00 AM God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

Main Lamp: **Stephan, Irene, Michel, Magda** – req. by: Anna F.
Altar of the Pantocrator: **Olha, Iryna, Roman** – req. by: Olha N.
Altar of the B.V.M: †– req. by: **Andy, Maria, Paul, Darek** – req. by: Anna F.

Порядок Служб Божих	Schedule of Divine Liturgies
Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)	Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30am
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohaya Lita and Happy February Birthday to: Daria Bajko, Michael Byc, Vera Chomanczuk, Maria, N. Drobenko, Maria J. Drobenko, Olga Fediv, Sandy Fedynak, Peter Lytwyn, Oksana Krupa, Yuriy Miovkanych, Olha Miovkanych, Katherine Mychajluk, Halyna Nabesnyu, Michael O’Brien, Irene Petrylak, Halyna Popivniak, Eva Swituszak, Oksana Wolowacz

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS: (Contin) M/M Iwan Prin \$200., Mr. Nicholas Pacura \$3,000., M/M Michael & Luba Kostryba \$1,000.

ЛЮТИЙ: МОЛИТВА ЗА ПОКЛИКАННЯ ДО СВЯЩЕНИЧОГО ТА БОГОПОСВЯЧЕНОГО ЖИТТЯ
Помолімося, щоб церковна спільнота прийняла бажання та сумніви молодих людей, які відчують покликання служити місії Христа у священничому та богопосвяченому житті

FEBRUARY: PRAYER FOR VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD AND RELIGIOUS LIFE
Let us pray that the ecclesial community might welcome the desires and doubts of those young people who feel a call to serve Christ’s mission in the priesthood and religious life

Church Cleaning – Прибирають церкву: Mariya & Volodymer Holubovskyy

ОГОЛОШЕННЯ ~ 16 Лютого, 2025 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 2) Плануємо заняття з українських танців для дітей. За деталями просимо звертатися до канцелярії: 718-932-4060.
- 3) Можна замовляти **Служби Божі на 2025** церковний рік.
- 4) **Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2024 р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 5) **Сорокоусти** – будуть правитись у кожному суботу Вуликого Посту, починаючи з 8^{го} березня до 12^{го} квітня по Службі Божій о 9 год. ранку. Якщо Ви бажаєте, щоб ми згадали ваших рідних, які відійшли у вічність або додали до списку ще інші імена, будь ласка, повідомте нас.
- 6) **Річний парафіальний внесок** – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов’язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15.00.
- 7) **Понеділок, 3-го березня – 1^{ий} день Великого посту. Великдень – 20^{го} квітня.**

ANNOUNCEMENTS ~ February 16th, 2025

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) We are planning to have children’s Ukrainian dancing classes. For further information please call the office: 718-932-4060.
- 3) You may now request **Divine Liturgies for 2025**.
- 4) **An annual report of your church contributions** for taxes for 2024 can be obtained from the church office. Please call and order in advance.
- 5) **Sorokousty** – evry Saturday of Great Lent – starting March 3th thru April 12th after the 9:00a.m. Divine Liturgy.
- 6) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member oh Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees(Coupels/Family:\$35.00; Single:\$25.00; Senior Citizens:\$15.00;
- 7) **Monday, March 3th – 1st day of Great Lent. Eater will be April 20th.**

МОЛИТВА ЗА ПОКЛИКАННЯ

Господи Ісусе, Ти колись покликав перших учнів, щоб зробити їх ловцями людей. Продовжуйте, щоб Твоє солодке запрошення звучало сьогодні: “Приходь і слідуй за Мною”.

Дай юнакам і дівчатам благодать швидко реагувати на Твій голос. Підтримуйте наших єпископів, священників і богопосвячені душі в їхній апостольській праці. Дай витривалість нашим семінаристам і всім тим, хто виконує ідеал життя цілковитої посвяти служінню Тобі.

Розпали в наших громадах місіонерську ревність, о Господи, і пошли працівників на Твої ниви. Не дозволяйте людству загинути через брак пастирів, місіонерів і людей, відданих справі Євангелія.

Маріє, Мати Церкви, взірцем покликань, допоможи нам сказати “так”, як Ти, Господу, який кличе нас до співпраці в божественному задумі спасіння. Амінь. (Папа Св. Іван Павло II)

PRAYERS FOR VOCATIONS

Lord Jesus, You once called the first disciples in order to make them fishers of men. Continue to let Your sweet invitation resound today: “Come and follow Me”.

Grant to young men and women the grace of responding promptly to Your voice. Sustain our bishops, priests, and consecrated souls in their apostolic work. Give perseverance to our seminarians and to all those who are fulfilling the ideal of a life of total consecration to Your service.

Enkindle in our communities a missionary zeal, O Lord, and send workers into Your fields. Do not let mankind be lost due to a lack of pastors, missionaries and people dedicated to the cause of the Gospel.

Mary, Mother of the Church, model of vocations, help us say “yes,” as you did, to the Lord, who calls us to collaborate in the divine design of salvation. Amen. (Pope St. John Paul II)

ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE